

	ES	EN	FR	PT	IT	DE
	FABRICANTE (nombre y dirección)	MANUFACTURER (name and address)	FABRICANT (nom et adresse)	FABRICANTE (nome e morada)	PRODUTTORE (nome e indirizzo)	HERSTELLER (Name und Anschrift)
	NÚMERO DE CATÁLOGO	CATALOGUE NUMBER	RÉFÉRENCE CATALOGUE	NÚMERO DE CATÁLOGO	NUMERO DI CATALOGO	KATALOGNUMMER
	MARCADO CE	CE MARKING	MARQUAGE CE	MARCAÇÃO CE	MARCATURA CE	CE-KENNZEICH- NUNG
	CÓDIGO DE LOTE	BATCH CODE	NUMÉRO DE LOT	CÓDIGO DE LOTE	CODICE LOTTO	LOSNUMMER
	FECHA DE CADUCIDAD	USE-BY DATE	DATE DE PÉREMPTION	DATA DE VALIDADE	DATA DI SCADENZA	VERFALLSDATUM
	NO REUTILIZAR (Riesgo de infección)	DO NOT RE-USE (Risk of infection)	NE PAS RÉUTILISER (Risque d'infection)	NÃO REUTILIZAR (Risco de infeção)	NON RIUTILIZZARE (Rischio di infezione)	NICHT WIEDER- VERWENDEN (Infektionsrisiko)
	CONSÚLTENSE LAS INSTRUCCIONES DE USO	REFER TO INSTRUCTIONS FOR USE	CONSULTEZ LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION	CONSULTE AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO	LESEN SIE DIE GEBRAUCHS- WEISUNG
	ALMACENAR ENTRE 0°C Y 50°C	STORE BETWEEN 0 °C AND 50 °C	CONSERVER ENTRE 0 °C ET 50 °C	ARMAZENAR ENTRE 0 °C E 50 °C	CONSERVARE TRA GLI 0 °C E I 50 °C	ZWISCHEN 0 °C UND 50 °C AUFBEWAH- REN
	NO UTILIZAR SI EL ENVASE ESTÁ DAÑADO	DO NOT USE IF THE PACKAGING IS DAMAGED	NE PAS UTILISER SI L'EMBALLAGE EST ENDOMMAGÉ	NÃO UTILIZAR SE A EMBALAGEM ESTIVER DANIFICADA	NON UTILIZZARE SE LA CONFEZIONE È DANNEGGIATA	NICHT VERWENDEN, WENN DIE VERPACKUNG BESCHÄDIGT IST
	ESTE LADO HACIA ARRIBA (EMBALAJE)	THIS WAY UP (PACKAGING)	CE CÔTÉ EN HAUT (EMBALLAGE)	ESTE LADO VIRADO PARA CIMA (EMBALA- GEM)	LATO VERSO L'ALTO (IMBALLAGGIO)	DIESE SEITE NACH OBEN (VERPACKUNG)
	LIMITACIÓN DE APILAMIENTO (NÚMERO MÁXIMO DE CAJAS)	STACKING LIMIT (MAXIMUM NUMBER OF BOXES)	LIMITATION D'EMPILAGE (NOM- BRE MAXIMUM DE BOÎTES)	LIMITAÇÃO DE EMPILHAMENTO (NÚMERO MÁXIMO DE CAIXAS)	LIMITAZIONE DI STACKING (NU- MERO MASSIMO DI SCATOLE)	STAPELBEGREN- ZUNG (GRÖSSTE ANZAHL VON PACKSTÜCKEN)
	GUARDAR EN LUGAR SECO	STORE IN A DRY PLACE	STOCKER DANS UN ENDROIT SEC	GUARDAR EM LUGAR SECO	CONSERVARE IN LUOGO ASCIUTTO	TROCKEN AUFBEWAHREN
	FRÁGIL, TRÁTESE CON CUIDADO	FRAGILE, HANDLE WITH CARE	FRAGILE, MANIPULER AVEC PRÉCAUTION	FRÁGIL, MANUSEAR COM CUIDADO	FRAGILE, MANEGGIARE CON CURA	ZERBRECHLICH, BITTE VORSICHT

TRANSDUCTOR DESECHABLE CON FILTRO

DISPOSABLE TRANSDUCER WITH FILTER · CAPTEUR À USAGE UNIQUE AVEC FILTRE ·

TRANSDUTOR DESCARTÁVEL COM FILTRO · TRASDUTTORE MONOUSO CON FILTRO ·

EINWEGWANDLER MIT FILTER

INSTRUCCIONES DE USO · INSTRUCTIONS FOR USE ·
INSTRUCTIONS D'UTILISATION · INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO ·
ISTRUZIONI PER L'USO · GEBRAUCHSANLEITUNG

COMPATIBLE CON ESPIRÓMETROS DATOSPIR CON MÓDULO DESECHABLE
 COMPATIBLE WITH DATOSPIR SPIROMETERS WITH DISPOSABLE MODULE
 COMPATIBLE AVEC LES SPIROMÈTRES DATOSPIR À MODULE À USAGE UNIQUE
 COMPATIBILE CON SPIROMETRI DATOSPIR CON MODULO MONOUSO
 COMPATÍVEL COM ESPIRÓMETROS DATOSPIR COM MÓDULO DESCARTÁVEL
 KOMPATIBEL MIT SPIROMETER DATOSPIR MIT EINWEGMODUL

ES TRANSDUCTOR DESECHABLE CON FILTRO

El transductor convierte el flujo de aire a presión para que sea digitalizada por el espirómetro, y lo filtra reduciendo el riesgo de infección y contaminación. Antes de realizar maniobras, introduce el código que encontraras en la serigrafía de la bolsa. El transductor no introduce cambios o restricciones adicionales en el usuario o población prevista, ni tampoco introduce limitaciones, contraindicaciones, ni efectos secundarios adicionales a los indicados en el manual del espirómetro.

No necesitas cambiar el código mientras los transductores que utilices pertenezcan al mismo. Si previamente has utilizado transductores sin filtro (03169) es recomendable calibrar el espirómetro la primera vez.

Según la aplicación de la norma EN ISO 14971 todos los riesgos relacionados con el uso se han reducido al máximo. Es importante leer detenidamente todos los avisos proporcionados en este manual.



Consulta el manual de uso del espirómetro. Asegura la correcta conexión del transductor con el espirómetro verificando la ausencia de fugas. No reutilizar, riesgo de infección. Desecha el transductor una vez utilizado de acuerdo a la legislación y protocolos aplicables. Notifique cualquier incidente grave al fabricante y autoridades competentes.

ISTRUCCIONES DE USO**EN DISPOSABLE TRANSDUCER WITH FILTER**

The transducer turns the airflow into pressure so that it can be digitalised by the spirometer. It is filtered in order to reduce the risk of infection and contamination. Before performing any manoeuvres, enter the code that is printed on the bag.

The transducer does not present additional changes or restrictions on the operator or the target population, and neither does it present limitations, contraindications, or additional side effects to those indicated in the spirometer manual.

If the transducers being used match the code, it does not need to be changed.

If transducers without filter (03169) have been used previously, then the spirometer should be calibrated before first-time use.

According to the standard EN ISO 14971 all risks related to use have been minimised.

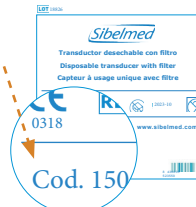
It is important to read carefully all the warnings provided in this manual.



Please refer to the spirometer user manual. Ensure that the transducer is correctly connected to the spirometer and verify that there are no leaks.

Do not reuse, risk of infection. Dispose of the transducer once it has been used in line with the applicable law and protocols.

Report any serious incident to the manufacturer and relevant authorities.

INSTRUCTIONS FOR USE**FR CAPTEUR À USAGE UNIQUE AVEC FILTRE**

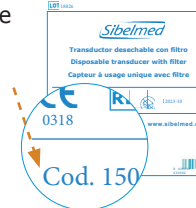
Le capteur convertit le flux d'air sous pression pour qu'il puisse être numérisé par le spiromètre, et il le filtre, réduisant ainsi le risque d'infection et de contamination. Avant de réaliser toute manipulation, introduisez le code imprimé sur le sachet.

Le capteur n'introduit pas de changements ou de restrictions supplémentaires pour l'utilisateur ou la population visée et il n'introduit pas non plus de limitations, contre-indications ou d'effets secondaires supplémentaires à ceux indiqués dans le manuel du spiromètre.

Il n'est pas nécessaire de changer le code si les capteurs que vous utilisez proviennent du même sachet. Si vous avez préalablement utilisé des capteurs sans filtre (03169), il est recommandé d'étalonner le spiromètre lors de la première utilisation. En application de la norme EN ISO 14971, tous les risques liés à l'utilisation du capteur ont été réduits au minimum. Il est important de lire attentivement tous les avertissements figurant dans ce manuel.



Consultez le mode d'emploi du spiromètre. Assurez-vous que le capteur est bien connecté au spiromètre et vérifiez l'absence de fuites. Ne pas réutiliser, risque d'infection. Jetez le capteur après utilisation, conformément à la législation et aux protocoles applicables. Signalez tout incident grave au fabricant et aux autorités compétentes.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION**IT****TRASDUTTORE MONOUSO CON FILTRO**

Il trasduttore converte il flusso d'aria compressa in modo che sia digitalizzato dallo spirometro e lo filtra riducendo il rischio di infezione e contaminazione. Prima di realizzare manovre, inserire il codice reperibile nella serigrafia della borsa.

Il trasduttore non introduce alcuna modifica o restrizione aggiuntiva per l'utente o la popolazione a cui è destinato, né limitazioni, controindicazioni o effetti collaterali oltre a quelli indicati nel manuale dello spirometro.

Non è necessario cambiare il codice se i trasduttori che si usano appartengono alla stessa serie di sempre. Se sono stati utilizzati trasduttori senza filtro (03169) in precedenza è raccomandabile tarare lo spirometro la prima volta.

In base alla norma EN ISO 14971, tutti i rischi legati all'uso sono stati ridotti al minimo. È importante leggere attentamente tutte le avvertenze riportate nel presente manuale.



Leggere il manuale utente dello spirometro. Garantisce il corretto collegamento del trasduttore allo spirometro, accertando l'assenza di fughe. Non riutilizzare, rischio di infezioni. Smaltire il trasduttore dopo l'uso secondo leggi pertinenti e protocolli applicabili.

Segnalare qualsiasi incidente grave al fabbricante e all'autorità competente.

ISTRUZIONI PER L'USO**PT****TRANSDUTOR DESCARTÁVEL COM FILTRO**

O transdutor converte o fluxo de ar de pressão para que seja digitalizado pelo espirómetro, e filtra-o reduzindo o risco de infecção e contaminação.

Antes de realizar manobras, introduza o código que está impresso na embalagem.

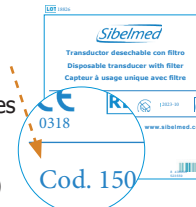
O transdutor não introduz quaisquer alterações ou restrições adicionais ao utilizador ou à população a que se destina, nem introduz quaisquer limitações, contra-indicações ou efeitos secundários para além dos indicados no manual do espirómetro.

Não é necessário alterar o código se os transdutores utilizados pertencerem ao mesmo código. Se anteriormente tiver utilizado transdutores sem filtro (03169) é recomendado calibrar o espirómetro na primeira vez.

De acordo com a norma EN ISO 14971, todos os riscos relacionados com a utilização foram reduzidos ao mínimo. É importante ler atentamente todos os avisos fornecidos neste manual.



Consulte o manual de utilização do espirómetro. Assegure a correta ligação do transdutor com o espirómetro verificando a ausência de fugas. Não reutilizar, risco de infecção. Elimine o transdutor após a sua utilização de acordo com a legislação e os protocolos aplicáveis. Comunique qualquer incidente grave ao fabricante e às autoridades competentes.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**DE****EINWEGWANDLER MIT FILTER****GEBRAUCHSANLEITUNG**

Der Wandler wandelt den Druckluftstrom für die Digitalisierung durch das Spirometer um und filtert ihn, um das Risiko von Infektionen und Verunreinigungen zu vermindern.

Der Schallkopf bringt weder zusätzliche Änderungen oder Einschränkungen für den Benutzer oder die Zielgruppe mit sich, noch führt er zu irgendwelchen Einschränkungen, Kontraindikationen oder Nebenwirkungen, die über die im Handbuch des Spirometers genannten hinausgehen.

Vor der Verwendung den auf dem Beutelaufdruck aufgeführten Code eingeben.

Der Code muss nicht geändert werden, wenn die eingesetzten Wandler den gleichen Code besitzen. Wenn Sie zuvor Wandler ohne Filter (03169) verwendet haben, sollte das Spirometer vor der ersten Verwendung kalibriert werden.

Gemäß der Norm EN ISO 14971 wurden alle mit dem Gebrauch verbundenen Risiken auf ein Minimum reduziert. Es ist wichtig, dass Sie alle Warnhinweise in dieser Anleitung sorgfältig lesen.



Bitte informieren Sie sich hierzu in der Bedienungsanleitung des Spirometers. Stellen Sie sicher, dass der Wandler korrekt an das Spirometer angeschlossen ist und überprüfen Sie den Anschluss auf Dichtheit. Nicht wiederverwenden, Infektionsgefahr. Der Einwegwandler ist nach dem Gebrauch gemäß den gesetzlichen Bestimmungen und anwendbaren Sicherheitsprotokollen zu entsorgen. Melden Sie alle schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und den zuständigen Behörden.

